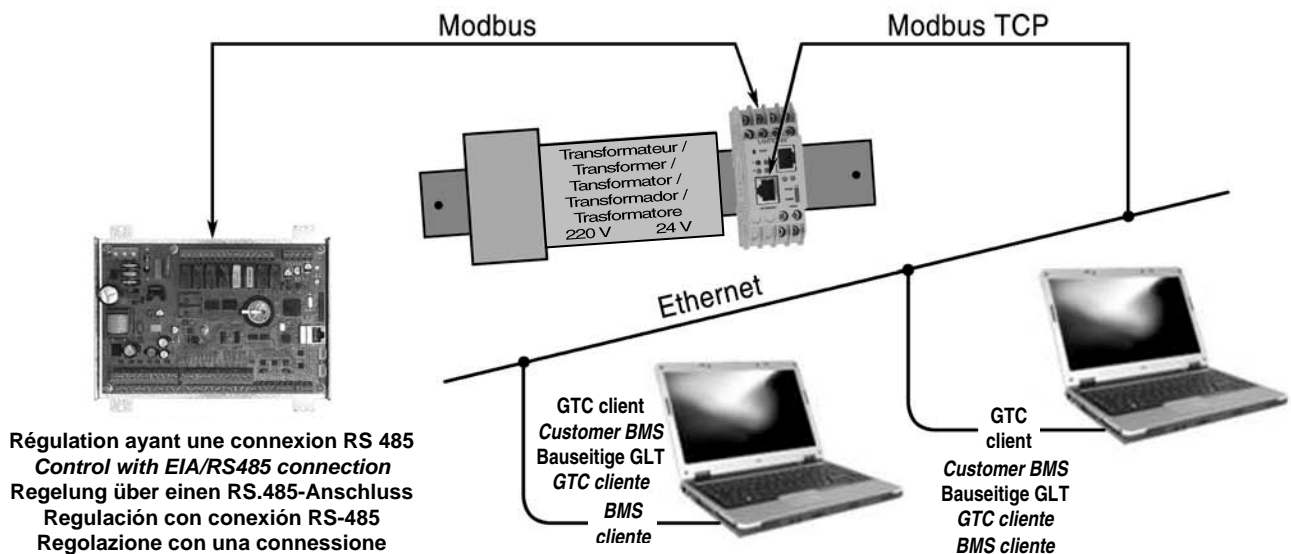


KIT: ModBus TCP via ETHERNET
ModBus TCP via ETHERNET KIT
BAUSATZ: ModBus TCP per ETHERNET
KIT: ModBus TCP vía ETHERNET
KIT: ModBus TCP via ETHERNET



Régulation ayant une connexion RS 485
 Control with EIA/RS485 connection
 Regelung über einen RS.485-Anschluss
 Regulación con conexión RS-485
 Regolazione con una connessione

MRS1-4.A
 MRS1-8.A
 MRS2-2.A
 MRS3-4.A

MRS4-2.A
 MRSA
 MRSE 0-10V
 CONNECT

CONNECT2
 XTRACONNECT
 XTRACONNECT2
 AEROCONNECT 1B

MULTICONNECT
 AIRCONNECT
 µAIRCONNECT
 µAIRCONNECT2

Mise en œuvre kit passerelle ModBus RS485 / TCP

CIAT fournit un kit passerelle ModBus qui permet de passer du support physique RS485 disponible en standard sur de nombreuses régulations CIAT vers le support physique Ethernet. Toutes les informations disponibles sur ModBus RS485 (voir notices de régulation correspondantes) sont disponibles dans le même format sur ModBus TCP.

Un CD-ROM est fourni avec le kit passerelle. Il permet à l'intégrateur d'affecter une adresse IP à la passerelle, en coordination avec le service informatique du client final.

Einsatz des Gateway-Bausatzes ModBus RS.485 / TCP

CIAT bietet einen Gateway-Bausatz für den ModBus, mit dem der Datenaustausch zwischen der standardmäßig bei zahlreichen Regelsystemen von CIAT verfügbaren RS.483-Schnittstelle und dem Ethernet möglich ist. Alle Informationen über den ModBus RS.485 (siehe Anleitung des entsprechenden Regelsystems) sind ebenfalls über den ModBus TCP abrufbar.

Dem Gateway-Bausatz liegt eine CDROM bei. Auf diese Weise kann der Integrator in Absprache mit dem IT-Service des Endkunden dem Gateway die gewünschte IP-Adresse zuweisen

Using the ModBus RS485/TCP gateway kit

CIAT supplies a ModBus gateway kit that makes it possible to convert from the RS485 physical interface supplied as standard on many CIAT controls to the Ethernet physical interface. All the messages available on the ModBus RS485 network (see the corresponding control system instructions) are available in the same format on the ModBus TCP network.

The gateway kit comes with a CD-ROM that allows the integrator to assign an IP address to the gateway in coordination with the end customer's IT department.

Instalación del kit de pasarela ModBus RS485 / TCP

CIAT ofrece un kit de pasarela ModBus que permite pasar del soporte físico RS485 disponible en estándar en numerosas regulaciones CIAT al soporte físico Ethernet. Toda la información disponible en ModBus RS485 (consulte los manuales de regulación correspondientes) está disponible en el mismo formato en ModBus TCP.

El kit de pasarela incluye un CD-ROM que permite al integrador asignar una dirección IP a la pasarela, en coordinación con el departamento de informática del cliente final

Installazione del kit gateway ModBus RS485 / TCP

CIAT fornisce un kit gateway ModBus che permette di passare dal supporto fisico RS485, disponibile di serie su numerosi moduli di regolazione CIAT, al supporto fisico Ethernet. Tutte le informazioni disponibili su ModBus RS485 (vedere il manuale del modulo di regolazione corrispondente) sono disponibili nello stesso formato su ModBus TCP.

Con il kit gateway viene fornito un CD-ROM che permette all'integratore di assegnare un indirizzo IP al gateway, in collaborazione con i responsabili IT del cliente finale.

Prestation mise en service Services Inbetriebnahme Prestaciones Prestazioni di messa in servizio	Responsabilité / Responsable / Verantwortung / Responsabilidad / Responsabilità		
	CIAT	Installateur Installer Installateur Instalador Installatore	Intégrateur Integrator Integrator Integrador Integratore
Installation du kit passerelle <i>Installation of gateway kit</i> Installation des Gateway-Bausatzes <i>Instalación del kit de pasarela</i> Installazione del kit gateway		X	
Vérification raccordement kit passerelle côté RS485 <i>Check of gateway kit connection on RS485 end</i> Überprüfung des RS.485-Anschlusses des Gateway-Bausatzes <i>Comprobación de la conexión del kit de pasarela, lado RS485</i> Verifica del collegamento del Kit gateway lato RS485		X	
Vérification raccordement kit passerelle côté Ethernet <i>Check of gateway kit connection on Ethernet end</i> Überprüfung des Ethernet-Anschlusses des Gateway-Bausatzes <i>Comprobación de la conexión del kit de pasarela, lado Ethernet</i> Verifica del collegamento del Kit gateway lato Ethernet		X	
Mise en service appareil CIAT <i>Commissioning of CIAT device</i> Inbetriebnahme des CIAT-Gerätes <i>Puesta en servicio del equipo CIAT</i> Messa in servizio apparecchio CIAT	(1)	(2)	
Réglage de l'adresse IP de la passerelle <i>Setting of gateway IP address / Inbetriebnahme des CIAT-Gerätes</i> Zuweisung der IP-Adresse des Gateways <i>Ajuste de la dirección IP de la pasarela</i> Configurazione dell'indirizzo IP del gateway			X
Mise en œuvre communication ModBus / TCP <i>Implementation of ModBus/TCP communication</i> Einrichtung der Datenübertragung ModBus / TCP <i>Ejecución de la comunicación ModBus / TCP</i> Configurazione della comunicazione ModBus / TCP			X

(1) : Prestation CIAT si extension de garantie CIAT (incluant la mise en service) vendue
(Service provided by CIAT if CIAT warranty extension (including commissioning) purchased
 Serviceleistung von CIAT, wenn eine Gewährleistungserweiterung (inkl. Inbetriebnahme) abgeschlossen wurde
A cargo de CIAT si se ha suscrito la ampliación de garantía CIAT (que incluye la puesta en servicio)
 Prestazione fornita da CIAT se il cliente ha acquistato l'estensione della garanzia CIAT (che include la messa in servizio).

(2) : Prestation Installateur si pas de mise en service CIAT vendue
Service provided by installer if commissioning by CIAT not purchased
 Serviceleistung des Installateurs, wenn keine CIAT-Inbetriebnahme abgeschlossen wurde
A cargo del instalador en ausencia de suscripción de la puesta en servicio a cargo de CIAT
 Prestazione fornita dall'installatore se il cliente non ha acquistato l'estensione della garanzia CIAT.

Nota : La passerelle ModBus RS485 / TCP ne peut fonctionner correctement que lorsqu'elle est raccordée à un système de Gestion Technique de Bâtiment (hors fourniture CIAT).

Note: The ModBus RS485/TCP gateway will not operate properly unless it is connected to a Building Management System (not supplied by CIAT)

Hinweis: Der ModBus-Gateway RS.485/Ethernet kann nur dann korrekt funktionieren, wenn er an ein Gebäudeleittechniksystem angeschlossen wurde (nicht im Lieferumfang von CIAT enthalten).

Nota: la pasarela ModBus RS485 / TCP sólo funciona correctamente si está conectada a un sistema de Gestión Técnica del Edificio (no suministrado por CIAT).

Nota: Il gateway ModBus RS485 / TCP funziona correttamente solo se collegato a un sistema BMS (non fornito da CIAT).

INTERFACE ETHERNET ModBus TCP

Ce kit a été conçu dans l'objectif de faire communiquer des machines équipées d'un régulateur CIAT ayant comme protocole de communication le ModBus avec comme support une liaison RS 485 avec une autre installation ayant comme protocole de communication le ModBus TCP avec comme support une liaison Ethernet (RJ 45).

La passerelle permet la conversion en ModBus TCP via Ethernet de toutes les informations disponibles en ModBus RS 485. (Voir tables des registres jointes à la notice du régulateur correspondant)

Le Kit est composé de :

- 1 rail DIN
- 1 disjoncteur
- 1 transformateur
- 1 passerelle ModBus (RS 485)/ ModBus TCP (Ethernet)
- 1 CD LANTRONIX

L'ensemble est livré pré-câblé. L'agencement des armoires des machines CIAT étant optimisé, nous conseillons d'installer le kit dans une armoire extérieure au groupe. Celle-ci sera située dans un local dont les conditions de température seront comprises entre 0 et 50°C.

L'adresse IP par défaut de l'interface est configurée en Dynamics Host Configuration Protocol (DHCP), pour récupérer l'adresse attribuée à celle-ci veuillez-vous rapprocher de votre interlocuteur réseau. (Service informatique du client)

Pour modifier cette adresse utiliser le menu Device Installer du CD LANTRONIX.

ETHERNET-SCHNITTSTELLE ModBus TCP

Dieser Bausatz dient zum Datenaustausch zwischen Geräten mit einem Regelsystem von CIAT, das den ModBus als Übertragungsprotokoll über eine RS.485-Verbindung verwendet, und einer Anlage mit Übertragungsprotokoll ModBus TCP und Ethernet-Verbindung (RJ.45).

Über den Gateway ist die Konvertierung der wesentlichen Daten von ModBus RS.485 über Ethernet in ModBus TCP möglich (siehe der Anleitung beiliegende Registertabellen für das entsprechende Regelsystem).

Zusammensetzung des Bausatzes:

- 1 DIN-Schiene
- 1 Netzschalter
- 1 Transformator
- 1 Gateway ModBus (RS.485)/ ModBus TCP (Ethernet)
- 1 CDROM LANTRONIX

Der Bausatz wird vorverkabelt geliefert. Da die Anordnung in den Regelschränken der CIAT-Geräte optimal ausgelegt ist, sollte der Bausatz in einem externen Regelschrank des Geräts installiert werden. Dieser Regelschrank sollte sich in einem Raum befinden, in dem eine Temperatur zwischen 0 und 50°C herrscht.

Die IP-Adresse für die Schnittstelle ist über Dynamics Host Configuration Protocol (DHCP) konfiguriert. Für den Zugriff auf die zugewiesene Adresse wenden Sie sich bitte an Ihren Ansprechpartner für das Netz (IT-Service des Kunden).

Zur Änderung der Adresse verwenden Sie das Menü Device Installer auf der CDROM LANTRONIX.

INTERFACCIA ETHERNET ModBus TCP

Questo kit è stato progettato per consentire agli apparecchi dotati di un modulo di regolazione CIAT con protocollo di comunicazione ModBus e collegamento RS 485 di comunicare con un altro impianto che utilizzi ModBus TCP come protocollo di comunicazione e un collegamento Ethernet come supporto (RJ 45).

Il gateway permette la conversione in ModBus TCP via Ethernet di tutte le informazioni disponibili in ModBus RS 485. (Vedere le tabelle dei registri allegate al manuale del relativo modulo di regolazione)

Il Kit è composto da:

- 1 rail DIN
- 1 disgiuntore
- 1 trasformatore
- 1 gateway ModBus (RS 485)/ ModBus TCP (Ethernet)
- 1 CD LANTRONIX

Il kit viene fornito pre-cablato. Dal momento che la disposizione dei quadri degli apparecchi CIAT è ottimizzata, vi consigliamo di installare il kit in un quadro esterno al gruppo. Il quadro dovrà essere installato in un locale con temperatura compresa tra 0 e 50°C.

L'indirizzo IP predefinito dell'interfaccia è configurato in Dynamics Host Configuration Protocol (DHCP); per reperire l'indirizzo assegnato all'interfaccia rivolgersi all'amministratore della rete. (Servizio informatico del cliente)

Per modificare questo indirizzo accedere al menu Device Installer di CD LANTRONIX

ModBus TCP ETHERNET INTERFACE

This kit is designed to enable communication between machines equipped with a CIAT control that uses the ModBus communications protocol over an EIA/RS485 interface and another system that uses the ModBus TCP communications protocol over an Ethernet network (8P8C/RJ45).

The gateway converts key data in ModBus EIA/RS485 format to ModBus TCP format over the Ethernet (see tables of registers provided with the instructions for your control).

Kit contents:

- 1 DIN rail
- 1 Circuit-breaker
- 1 Transformer
- 1 ModBus (EIA/RS485)/ ModBus TCP (Ethernet) gateway
- 1 LANTRONIX CD-ROM

The entire kit is supplied pre-wired. As the layout of cabinets for CIAT machines is optimised, we recommend installing the kit in a cabinet outside the unit. The cabinet must be placed in a room where the temperature is kept at between 0°C and 50°C.

By default, the default IP address of the interface is configured using Dynamic Host Configuration Protocol (DHCP). To determine the address assigned, contact your network administrator. (customer's IT department)

To change this address, go to the Device Installer menu on the LANTRONIX CD-ROM.

INTERFAZ ETHERNET ModBus TCP

Este kit ha sido diseñado con el objetivo de comunicar equipos provistos de un regulador CIAT y que emplean el protocolo de comunicación ModBus, con un enlace RS 485 como soporte, y otra instalación que utilice el protocolo de comunicación ModBus TCP, con un enlace Ethernet (RJ 45) como soporte.

La pasarela permite la conversión a ModBus TCP vía Ethernet de los principales datos disponibles en ModBus RS 485 (consulte las tablas de registros adjuntas al manual del regulador correspondiente)

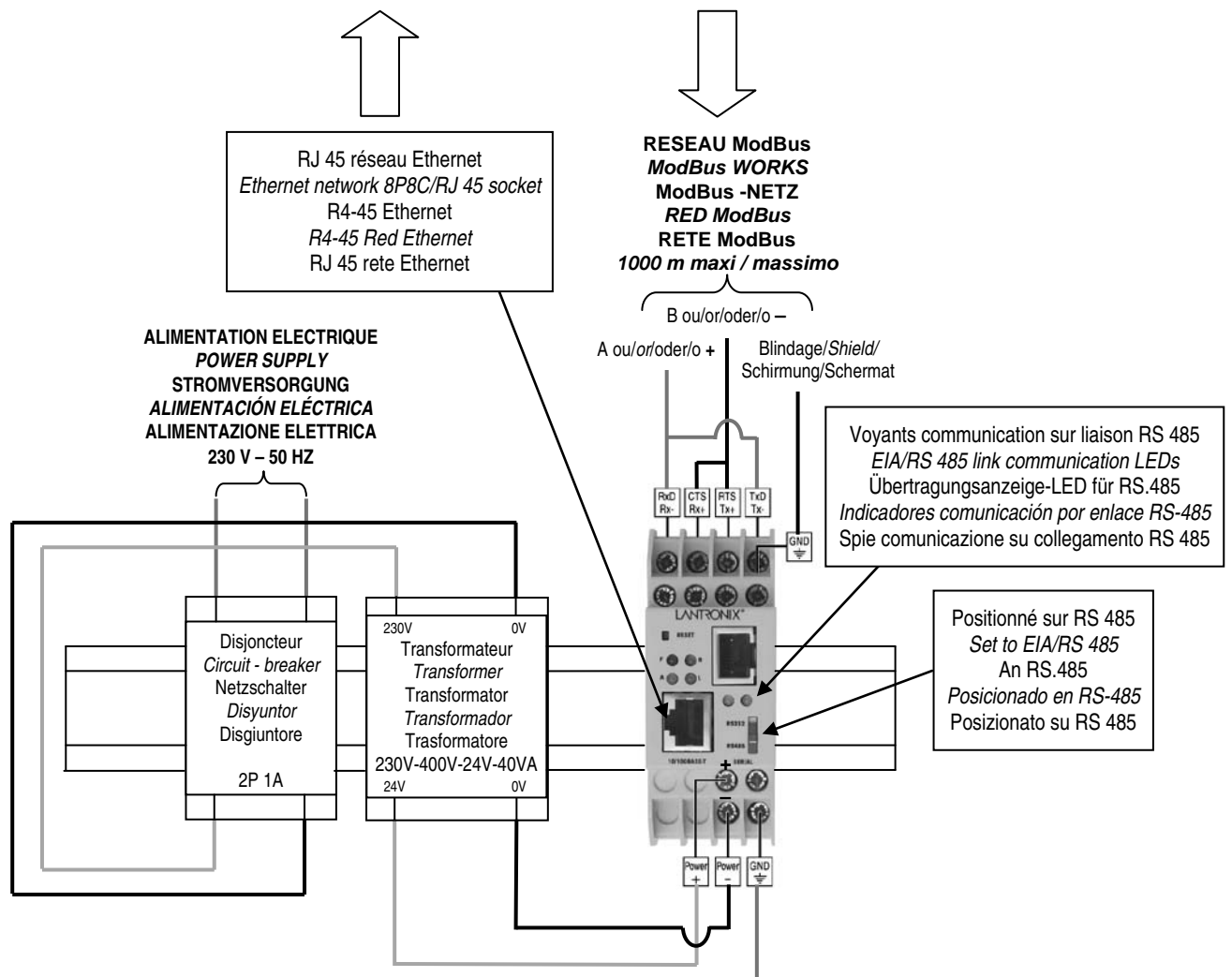
El Kit se compone de:

- 1 rail DIN
- 1 disyuntor
- 1 transformador
- 1 pasarela ModBus (RS.485)/ ModBus TCP (Ethernet)
- 1 CD LANTRONIX

El conjunto se entrega precableado. Dado que se ha optimizado la disposición de los armarios de los equipos CIAT, recomendamos instalar el kit en un armario exterior al grupo, que debe estar situado en un local a una temperatura comprendida entre 0 y 50°C.

La dirección IP por defecto de la interfaz está configurada en Dynamics Host Configuration Protocol (DHCP). Para recuperar la dirección que tiene atribuida, consulte con su especialista en redes. (Departamento de informática del cliente)

Para modificar esta dirección, utilice el menú Device Installer del CD LANTRONIX



Relier à une terre de l'armoire dans laquelle est installé ce KIT.

Connect to an earthing point on the cabinet in which the kit is installed.

An eine Erdungsleitung des Schrankes anschließen, in dem der Bausatz installiert wurde.

Conectar a una masa del cuadro en el que está instalado este KIT

Collegare a una terra del quadro in cui è installato il KIT.